

Reçu CLT / CIH / ITH

Le 15 JAN. 2010

N° 2403.1

322612.

Омни уиан хайгуулагч ННЕСКО-
Арген уулуур уиан дотресс хамт
хуралтанд мөнхийн тэг дунт хамт хамт.

Хе аймаг ХАТ МУТЖ. 2.Товчо

Хөд аймагт Маргалачин
сүмд Маргалачин
аргн МУТЖ-ийн
Хөд аймагт Н. Сонгодогч

Translation into Mongolian

From: Uvs-MTC

Fax No: 01 522204

Jan 14 2010 02:07AM P1

Fax to: 322 612

Handwriting letter

This is to confirm my free, prior and informed consent and absolute support for the nomination of the Mongolian traditional art of Khöömei to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, of UNESCO.

Toivgoo. E

Sengedorj. N

Khöömei singer, State laureate artist

Khöömei singer, State laureate artist

Music and Drama Theatre

Citizen of Magsarjav village, Jargalant county,

Uvs province

Khovd province

Reçu CLT / CIH / ITH

Le

28 AOUT 2009

N°

1534.2.4



0039600012

ANNEX 3

Free, prior and informed consent to the nomination

- Tserendavaa, Khuumei performer from Chandmani soum, Khovd aimag
- Jamiyan.T, Music and Dance College of Zavkhan aimag
- Sandagjav.E, Cultural lead Worker, Khuumei performer of Morin Khuur Ensemble

Юнесковский Бист Бус есейон овд
Монгол ардын урлаг номиний
Бурт агууламий ов монг хуний
хувд. Бурт дэмжит байна.
Уир нь, үе залуучлан овай
монгид ховордон хоти тов
сүүрх газар рүү нүүж хот
товдоролт нхот байнааааа, тауу
носуу гай хамуучит урлагий овлох
нар маа нх хамуучит байнаа.
Мийн ахмад номиний хувд
номиний урлагий буртчулах нь
зүйтэй хот бодом байна
Авд аймгийн Чандмань
сун номиний Цэрэндорж

2008. 5. 12.

/Translation from Mongolian/

As a khuumei heritage bearer, I fully support the efforts to inscribe Mongolian folk art of Khuumei Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Currently, the number of Khuumei performers and Khuumei heritage bearers is declining drastically in rural areas due to ever-increasing internal migration heading towards urban areas. Thus, as a senior Khuumei performer, I think that it is necessary to inscribe Khuumei in the list.

Tserendavaa

Khuumei performer from Chandmani soum, Khovd aimag

May 12th 2008

Монголын ардын урлагийн нэгэн
гайхамшигт төрөл болох хоолойн нь
монголчуудан тодгий нүд дэхийн урлагийн
ертөнцөг өвөрмөц содон үзэгдэл
болох өртж ирсэн гэнэ.

Хоолойн урлагийн Монголчууд буй
болосон шигээ олон зуунаар үе дам-
жуулан хөгжүүлсээр авч ирлээ.
Манай хөгжмийн сургууль нь хоолойн
урлагаа дэхий нийтийн оюун санаа,
дөөт бус соёлын өвд дуртүүлэхий
дүрэн дэгтэй байна.

Завхан аймгийн Хөгжим
дүжмийн коллеж
Н. Жаанзан. 2008.3.4.

/Translation from Mongolian/

Khuumei is a unique form of Mongolian traditional performing art created by Mongols. Khuumei performance is an outstanding cultural heritage of Mongolians who transferred and developed Khuumei from century to century. Our music school fully supports to include our Khuumei to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Jamiyan.T

Music and Dance College of Zavkhan aimag

March 4th 2009

Манай ардын урлаг. ^{ноомийг} ~~Тогт~~
тус соёлын овд бүртгүүлснээр нун
торолхтоний нэгт гайхамшигт
хэсэг урлаг - хүний өнүүлэхүйн
эрхтэнээр нотлогддог, дахин дав-
тагдахгүй, өөрчлөгд урлаг дэлхийн
түүхэнд үедээ сайн талтай нөх.
Үүнтэнээр ноомийг дэлхий нийтэд
хүн торолхтоний урлаг болон түрэн
тархаж, тэдгээр тус үндэстнүүдэд
байгаль дэлхийгээ найрван хамгаа-
лах, өв уламжлалаа сэргээн залуу
үедээ өвчүүлэхэд оговч нь болж
огно гэт би бодож байна.

Мэргэн хуурын туульсын
ноомийг, С.Т.А. Э. Сандаржав.

2009. 8. 05.

/Translation from Mongolian/

Inscribing Khuumei to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will allow introduce this Mongolian traditional performing art, as the universal cultural heritage, worldwide. I believe that Khuumei will surely inspire people from other nationalities to love and protect the nature, and serve as the catalyzer to educate the youths with teaching cultural heritage.

Sandagjav.E

Cultural lead Worker, Khuumei performer of Morin Khuur Ensemble

August 5th 2009